



LA
FIANCÉE
 DU
TROMBONE
 COULISSE

Symphonologue
 Plutôt gai

de P. BILHAUD | Musique
 DE EMILE PESSARD

INTERPRETE
 par E. GALIFIANI

Prix net: 5!

LEMOINE & FILS

PARIS, 17, Rue Pigalle — BRUXELLES, 45, Rue de la Régence.

Reproduction, traduction et exécution réservées pour tous pays.

A FÉLIX GALIPAUX

LA FIANCÉE

DU

Trombone à Coulisse

POÉSIE
DE
Paul BILHAUD

SYMPHONOLOGUE

MUSIQUE
DE
Émile PESSARD

(L'artiste entre gravement et fait les trois saluts d'usage. Il annonce : La Fiancée du Timbalier. — Se reprenant — Heuh!... non!... La Fiancée du Trombone à coulisse : Avec lyrisme, mais sans exagération):

La nuit vient d'achever son rêve ;
Le jour se lève à l'horizon,
Par cette excellente raison
Que c'est toujours là qu'il se lève.
Commence alors le gazouillis
Du pinson et de l'alouette ;
Le soleil fait fuir la chouette
Qui se cache dans le taillis.
Charlotte a mis sa robe blanche,
Car ce matin elle s'est dit :
Puisqu'hier c'était samedi,
Alors aujourd'hui c'est dimanche !

Et ce dimanche dans le hameau justement,
On doit inaugurer un pieux monument
Construit en souvenir d'un député — grande âme —
Qui, par hasard, resta fidèle à son programme.
La ville d'à côté, pour ce fait important,
A prêté sa fanfare... et Charlotte l'attend...

Elle attend, car, bonheur extrême,
Son fiancé, celui qu'elle aime,
Est dans cette fanfare-là.
Et qu'est-il ? Trombone à coulisse,
Celui dont seul, l'instrument glisse
(Imitant un joueur de trombone.)
Sort et rentre, comme cela.

NOTA. — Les indications scéniques sont détaillées sur la partie musicale. (LEMOINE ET FILS, éditeurs.)
Tous droits de reproduction, traduction et exécution publique réservés.

Un jour que ce tendre trombone
Jouant un solo, sans personne,
Détendait le cuivre vainqueur
Pour lancer la dernière note,
Étant un peu trop près, Charlotte
Avait reçu le coup au cœur...

Et depuis... ils s'aimaient!... La veille
Pourtant à Charlotte, une vieille,
Tirant les cartes pour deux sous,
Avait dit d'un ton fatidique :
« Dans un seul jeu deux neuf de pique!...
C'est un de trop! Méfiez-vous!...
Neuf de pique... C'est un trombone!...
Deux neuf ça veut dire personne!...
C'est drôle, mais c'est comme ça...
Enfant, un malheur se prépare;
Demain dimanche, à la fanfare,
Un des trombones manquera!... »

Un des trombones ! non, non, non, je n'en crois rien,
La fanfare n'en a qu'un seul et c'est le mien,
Oscar!... mon fiancé!... (*Souriant.*) La sorcière s'abuse
Et son hibou n'est qu'une buse!

Mais la fête va commencer,
Des gamins viennent annoncer
Que l'on voit au loin, sur la route,
La fanfare!... Charlotte écoute,
Et son petit cœur est troublé
Par l'écho d'un pas redoublé
Qui sur l'aile du vent arrive.
Elle tend l'oreille, attentive,
Cherchant à distinguer enfin
Dans ce murmure encor lointain
La voix qui fait son seul délice :
Celle du trombone à coulisse!...
Mais jusqu'ici Dieu, quel soupçon!...
L'instrument demeure sans son!...
Sans son?... Charlotte se l'explique
Elle songe aux neuf de pique.
Sans son! Sous ce souci pressant
Elle sent se glacer son sang!

(*Avec une extrême douceur poétique.*)

Jeunes filles, ô vous, vous toutes jeunes filles
Qui jouez du piano sous l'œil de vos familles
Et qui rêvez peut-être un plus noble instrument,
Contentez-vous toujours du piano de maman,

Qu'il soit en acajou, qu'il soit en palissandre,
Qu'il soit né chez Pleyel ou bien chez Alexandre,
Ne le méprisez pas, confiez-vous à lui,
Ne cherchez pas ailleurs de conseil ni d'appui
En voyant quel tourment peut naître, quel supplice,
Quand on a dans le cœur un trombone à coulisse!

Mais la fanfare approche... Elle vient par ici...
L'espérance avec elle est revenue aussi

Pour Charlotte qui dévisage
Chaque instrument au passage.

Sa main fait abat-jour sur son œil obscurci.

Et d'abord les tambours, en tête,
Battant et quelquefois crevant
La peau de cette pauvre bête
Qui fut âne de son vivant.

Cet homme à ventre baroque est-ce
Oscar? Non, ce n'est pas cela,
Ce ventre c'est la grosse caisse
Qui se tape sur l'estomac.

Puis les fifres dont la note aigre
Prend une telle acidité
Qu'elle rappelle le vinaigre
Sans en avoir l'utilité.

Voici la basse qui flamboie,
La clarinette à l'air railleur;
Voici le hautbois que coudoie
Le petit flageolet rêveur.

Avec une angoisse infinie
Charlotte voit passer encor
Les deux cors : l'un cor d'harmonie,
L'autre qui n'est encor que cor.

Et tout cela joue et Charlotte,
Au milieu de ce branle-bas,
Charlotte n'entend qu'une note,
La note qu'elle n'entend pas!

Et déjà l'espoir l'abandonne.
Son cœur lui manque sous la main...
Lorsqu'un poum poum poum résonne!
Celui d'Oscar!... Enfin!... Enfin!...

Plus de crainte perturbatrice
Et la sorcière a menti, car
Voici le trombone à coulisse!...

(Regardant et avec un effroi crescendo.)

Mais... Ah!... Ciel!... Ce n'est pas Oscar!...

Charlotte, épongeant une larme,
Apprend qu'Oscar était parti
Avec la nièce d'un gendarme
Quatre jours avant : un jeudi.
A cette nouvelle navrante,
Vous croyez qu'à ce moment-là
Elle tomba froide et mourante?
(D'un petit ton dégagé et familier.)
Eh bien! Si vous croyez cela,
Vous ne connaissez pas la femme.
(Redevenant sérieux.)
Elle aimait Oscar ardemment,
Mais ce qui plaisait à son âme
C'était surtout son instrument.
C'est pourquoi marchant sans scrupules
Vers le trombone d'aujourd'hui :
« Comment vous appelez-vous? — « Jules. »
« Veux-tu remplacer Oscar? — *(Indifférent.)* « Oui. »
(Puis, d'un ton assez coquin.) « Oui! »

(Au public.) Ça va tout seul quand on s'aime;
Ils s'épousèrent triomphants;
Ils furent très heureux et même
Eurent énormément d'enfants!...

(Il sort en faisant le geste de jouer du trombone à coulisse et en chantant avec la musique.)

PAUL BILHAUD.

LA FIANCÉE DU TROMBONE À COULISSE

SYMPHONOLOGUE, PLUTÔT GAI.

Poésie de
Paul BILHAUD

Musique de
Emile PESSARD

(L'artiste entre gravement et fait les trois

104 =

MAESTOSO

Ped. * Ped.

saluts d'usage.) *Il annonce :* La fiancée du Timbalier *(se reprenant)* *(Avec lyrisme mais sans exagération :)* La
 Heuh!.. non!.. La fiancée du Trombone
 à coulisse. **Moderato, très soutenu 104 =**

una corda
pp

* *

nuit vient d'achever son rêve; Le jour se lève, à l'horizon.

Par cette excellente raison Que c'est toujours là qu'il se

leve. Commence alors le gazouillis Du pinson et de l'alouette; Le soleil

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for the first two lines of lyrics. The score is in G major and 2/4 time. It includes a treble and bass clef with various musical notations such as chords, eighth notes, and a fermata over a triplet of eighth notes.

fait fuir la chouette Qui se cache dans le taillis. Charlotte a mis sa robe

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal line. The lyrics are "fait fuir la chouette Qui se cache dans le taillis. Charlotte a mis sa robe". Performance instructions include "Pressez un peu" above the vocal line, "Riten." below the piano line, and "a Tempo" above the vocal line. The score includes a treble and bass clef with various musical notations.

blanche, Car ce matin elle s'est dit: Puisqu' hier c' était

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment for the third line of lyrics. The score is in G major and 2/4 time. It includes a treble and bass clef with various musical notations such as chords, eighth notes, and a fermata over a triplet of eighth notes.

samedi, Alors aujourd' hui c' est dimanche! (ton plus simple) Et ce dimanche, dans le hameau justement,

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment and vocal line. The lyrics are "samedi, Alors aujourd' hui c' est dimanche! (ton plus simple) Et ce dimanche, dans le hameau justement,". Performance instructions include "Mod^{to} non troppo 108 = ♩" above the vocal line and "p" below the piano line. The score includes a treble and bass clef with various musical notations.

On doit inaugurer un pieux monument Construit en souvenir d'un député — grande âme! —

Musical score for the fifth system, including piano accompaniment and vocal line. The lyrics are "On doit inaugurer un pieux monument Construit en souvenir d'un député — grande âme! —". Performance instructions include "Pressez." above the vocal line, "pp" below the piano line, and "a Tempo" above the vocal line. The score includes a treble and bass clef with various musical notations.

Qui, par hasard resta fidèle à son programme. La ville d'à côté, pour ce fait

important, A prêtée sa fanfare... et Charlotte l'attend... Elle

attend, car, bonheur extrême, Son fiancé, celui qu'elle

aime, Est dans cette fanfare là. Et qu'est-il ?

Trombone à coulisse! Celui dont seul

l'instrument (mesuré) glisse (imitant un joueur de trombone) sort et rentre,

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is for the voice, and the lower staff is for the piano. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The vocal line begins with the instruction '(mesuré)' and includes the phrase 'glisse (imitant un joueur de trombone) sort et rentre,' with arrows pointing to specific notes in the vocal line.

comme cela. (Ad lib) Un jour que ce tendre trombone, Jouant un

The second system continues the musical score. The piano part has a dynamic marking of 'mf'. The vocal line includes the instruction '(Ad lib)' and the lyrics 'comme cela. Un jour que ce tendre trombone, Jouant un'. A tempo or performance marking '88 = ♩' is present above the vocal line.

solo, sans personne, (il feint de jouer du trombone) Détendait le cuivre vainqueur. Pour lancer

The third system of the score. The piano part has a dynamic marking of 'Rinf.'. The vocal line includes the instruction '(il feint de jouer du trombone)' and the lyrics 'solo, sans personne, Détendait le cuivre vainqueur. Pour lancer'.

la dernière note, (il tend le bras en avant) Etant un peu trop près, Char-lotte avait reçu le coup (se frappant au la poitrine.)

The fourth system of the score. The piano part has dynamic markings of 'ff sec.', 'p', 'f', and 'pp una corda'. The vocal line includes the instruction '(il tend le bras en avant)' and the lyrics 'la dernière note, Etant un peu trop près, Char-lotte avait reçu le coup (se frappant au la poitrine.)'. The piano part includes the instruction 'tre corde'.

cœur!... (très vaporeux.) Et depuis..

The fifth system of the score. The piano part has dynamic markings of 'pp' and 'M.G.'. The vocal line includes the instruction '(très vaporeux.)' and the lyrics 'cœur!... Et depuis..'. The piano part includes performance markings 'M.D.', 'M.G.', and 'Ped.'.

ils s'aimaient!...

M.D. (*Melodramatiquement.*)

La veille

Pourtant, à

Allegretto 120 = ♩

pp

* Ped. *

Charlotte, une vieille, (*il imite une vieille tireuse de cartes qui se dispose à lui dire la bonne aventure, prend une*

p

tr

prise, éternue et commence à étaler le jeu en demi cercle devant elle.)

Tirant les

cartes pour deux sous, Avait dit d'un ton fatidique:

tr

(*Examinant le jeu et désignant avec le doigt deux cartes d'un air effrayé.*)

" Dans un seul

p

jeu deux neuf de pique!.. C'est un de

trop!.. Méfiez vous !.. (même jeu) Neuf de

Rinf. *pp*

pique... C'est un trombone!.. Deux neuf ça veut

tr

dire : personne !.. C'est drôle, mais c'est

tr *tr*

Pressez un peu

comme ça... (de plus en plus mélodramatique) Enfant,

Même mouvt un malheur se prépare; Demain

Dimanche, à la fanfare, Un des trombones manque.

(Entre la terreur et l'espoir.) Un des trombones! non, non, non, je n'en crois rien... La fanfare n'en a qu'un

Mod^{to} non troppo

seul... et c'est le mien, Oscar!.. mon fiancé!.. (souriant.)

Presses. M.G. All^{to}

La sorcière s'abuse Et son hibou n'est qu'une buse!

Croisez sur la m.g.

126 =
 Più vivo

Mais la fête va commencer, Des gamins viennent annoncer Que l'on voit

pp *f* *pp*

au loin, sur la route, La fanfare!.. Charlotte écoute, Et son petit

f *pp*

cœur est troublé Par l'écho d'un pas redoublé

Qui sur l'aile du vent arrive.

pp

Elle tend l'oreille, attentive,

Cherchant à distinguer enfin,

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music is written in a 4/4 time signature. The melody in the upper staff is characterized by eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piano accompaniment in the lower staff features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Dans ce murmure encor

The second system of music continues the piece. It features the same two-staff format. The melody in the upper staff shows a slight rise in pitch towards the end of the system. The piano accompaniment remains consistent with the first system. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed below the bass staff towards the end of the system.

lointain, La voix qui fait

The third system of music continues the piece. It features the same two-staff format. The melody in the upper staff has a more pronounced melodic line. The piano accompaniment continues with its steady eighth-note bass line. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed below the bass staff at the beginning of the system.

son seul délice : Celle du

The fourth system of music continues the piece. It features the same two-staff format. The melody in the upper staff shows a slight rise in pitch. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

trombone à coulisse!.. (inquiète.) Mais jusqu'ici

The fifth system of music continues the piece. It features the same two-staff format. The melody in the upper staff shows a slight rise in pitch. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

Allegretto (*prêtant l'oreille*) Dieu, quel soupçon!..

L'instrument demeure sans son!.. Sans son?.. Charlotte se l'explique (*prête à défaillir.*) Sans son! Sous ce souci pres-
 Elle songe aux deux neuf de pique. sant

Elle sent se glacer son sang!.. (*Comme dans un écho*) Sans son! son sang!

104 =

(*avec une extrême douceur poétique*) Jeunes filles, ô vous, vous toutes jeunes filles Qui jouez du piano sous l'œil de vos

Adagio non troppo 69 =

familles Et qui rêvez peut-être un

plus noble instrument, Contentez - vous toujours du piano de

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand.

maman, Qu'il soit en acajou, qu'il soit en palissandre,

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the same accompaniment pattern.

Qu'il soit né chez Pleyel ou bien chez Alexandre,

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line includes the instruction *Pressez un peu*.

Ne le méprisez pas, confiez vous

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment with triplets in the right hand. The vocal line includes the instruction *Légerement* and a fermata.

à lui, Ne cherchez pas ailleurs de

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line includes the instruction *a Tempo*.

conseil ni d'appui, En voyant quel tourment peut naître, quel supplice,

Musical score for the first system. The upper staff contains a series of triplets in the right hand, with a 'Ritard.' marking below the second triplet. The lower staff features a melodic line with a long slur and a 'Ped.' marking at the beginning. An asterisk is placed at the end of the system.

Quand on a dans le coeur un trombone à coulisse!

Musical score for the second system. The upper staff shows vocal trills with a wavy line and 'tr.' markings. Below it, the text '(L'artiste tire son mouchoir.)' is written. The lower staff has piano accompaniment with 'Ped.' markings and asterisks. An '8-1' marking is present above the end of the system.

1^o Tempo (animant et jouant la scène.)

Mais la fanfare approche...

Musical score for the third system. The upper staff begins with a dynamic of 'f', followed by 'Dimin.' and 'pp'. The lower staff provides piano accompaniment. The tempo is marked '1^o Tempo (animant et jouant la scène.)' and the text 'Mais la fanfare approche...' is written above the staff.

Elle vient par ici... L'espérance avec elle est revenue

Musical score for the fourth system. The upper staff contains a melodic line with slurs and ties. The lower staff has piano accompaniment.

aussi Pour Charlotte qui dévisage Chaque instrument

Musical score for the fifth system. The upper staff contains a melodic line with slurs and ties. The lower staff has piano accompaniment.

au passage... (Faisant de sa main un abat - jour et essayant de voir en se

Pressez un peu.

baissant ou en se haussant sur la pointe des pieds.) Sa main fait

abat - jour sur son oeil obscurci. (La fanfare

défile devant elle, et elle énumère les instruments à mesure qu'elle les voit)

Et d'abord les tambours Mouvt de Marche 104 = ♩.

f

en tête, Battant et quelquefois crevant

f

La peau de cette pauvre

f

bête Qui fut âne de son vivant.

f *p*

Cet homme à ventre

Diminuendo *pp*

baroque est - ce Oscar ?.. Non, ce n'est pas

pp

cela! Ce ventre, e'est la grosse caisse

pp

Qui se tape sur l'estomac. (*Faisant le geste de battre la grosse caisse*)

p

Puis les fifres (*faisant une grimace*) dont la note aigre

pp

Prend une telle acidité qu'elle

rappelle le vinaigre, Sans en avoir

l'utilité.

Voici la basse qui

flamboie La clarinette a l'air

railleur, Voici le hautbois que

coudoie Le petit flageolet rêveur. Avec une angoisse infinie Charlotte voit passer encor Les

deux cors: l'un cor d'harmonie, L'autre qui n'est encor que cor. Et tout

cela joue, et Charlotte, Au milieu de ce branle - bas,

Charlotte n'entend qu'une note, (un temps) La note qu'elle n'entend pas!

Musical score for the first system. The piano part consists of a treble and bass clef. The treble clef has a melody with a fermata over the final note. The bass clef has a steady accompaniment. Dynamics include *ff sec* and *pp*.

Et déjà l'espoir l'abandonne, (Cherchant son cœur partout avec la main) Son cœur lui manque sous la main...

Musical score for the second system. The piano part continues with a treble and bass clef. The treble clef has a more active melody. Dynamics include *Vif*.

(Piston) Lorsqu'un... ta ta ra ta ta (Trombone) Poum Poum Poum Poum Poum Poum Réson - ne

Musical score for the third system. The piano part features a treble clef with a melody and a bass clef with accompaniment. Dynamics include *ff* and *tre corde*.

(Trombone) Poum Poum Poum Poum Poum Poum Poum Celui d'Oscar Poum Poum Poum

Musical score for the fourth system. The piano part continues with a treble and bass clef. The treble clef has a melody with many notes. Dynamics include *ff*.

Poum Poum Poum Poum En fin! Poum Poum Poum Poum Poum Poum Poum En.

Musical score for the fifth system. The piano part continues with a treble and bass clef. The treble clef has a melody with many notes. Dynamics include *ff*.

fin! Plus de crainte per - tur - ba - tri - ce Et la

p una corda.

sorcière a menti car... *(Chantant presque avec la musique)* Voi - ci le trom - bone à cou - ou -

tre corde *f*

lis se! *(donnant les signes de la joie la plus vive, elle s'élançe, mais elle s'arrête brusquement, stupéfaite de ce qu'elle voit.)* Mais! *(regardant de plus près.)*

ff

Ah! *(avec un effroi crescendo.)* Ciel! *(levant les bras.)* *(d'un ton découragé après un temps.)* Ce n'est pas Oscar!.. *(l'artiste laisse retomber le bras droit puis apercevant son bras gauche qui est resté en l'air il le prend de la main droite et le fait tomber brusquement.)*

una corda *pp* Quand le bras

(Elle reste accablée, puis d'une voix faible)

Agitato 126 =

Charlotte, épongeant une

tombe. *f* *p* *ff*

larme, (Elle s'essuie les yeux et tord son mouchoir) Apprend qu'Oscar était parti Avec la

(mesuré)

Musical notation for the first system, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines. Dynamics include *p* and *ff*.

niè - ce d'un gen - darme, Qua - tre jours a - vant: un jeudi! A cette Plus vite

(Ad lib)

Musical notation for the second system, piano accompaniment. It consists of two staves with various chords and melodic lines. Dynamics include *f* and *p*.

nouvelle navrante, Vous croyez qu'à ce moment - là

Musical notation for the third system, piano accompaniment. It consists of two staves with various chords and melodic lines.

Elle tomba froide et mourante, (D'un petit ton dégagé et familier) Eh bien, si vous croyez cela, Vous ne connaissez pas la femme!

(Redevenant sérieux)

Musical notation for the fourth system, piano accompaniment. It consists of two staves with various chords and melodic lines. Dynamics include *ff* and *p*. Performance instructions include *Mod^{to} non troppo*, *Tre corde*, and *Una corda*.

- mait Oscar ardemment, Mais ce qui plaisait à son âme, (un temps)

Musical notation for the fifth system, piano accompaniment. It consists of two staves with various chords and melodic lines. Dynamics include *ff*. Performance instructions include *Pressez* and *Tre corde*.

C'é - tait sur - tout son instrument! (Ad lib) C'est pourquoi, marchant

Una corda

p

sans scrupules Vers le trombone d'aujourd'hui : (Scène jouée)

Pressez

p

a Tempo

"Comment vous appelez-vous?" (Voix d'homme bête) - "Jules"

"Veux - tu remplacer Oscar?"

(Indifférent) - "Oui" (Puis il regarde Charlotte, la trouve gentille, et

d'un ton assez coquin.) Ou - i !. (au public) Ça va tout seul, quand on s'aime; Ils

pp p

s'épousèrent, triomphants, Ils furent très heureux et même Eurent énormément d'en -

Ritard.

- fants!.. (Il sort en faisant le geste de jouer du trombone à coulisse et en chantant avec la musique.)

ff Tre corde

ff Ped.